

## Dillon, Kathy

Stoneyisland, Portumna, Co. Galway, Irlande

dillonkathylisa@gmail.com

+353 8 60 85 30 71

<https://www.linkedin.com/in/kathy-dillon>

<https://www.proz.com/profile/2540044>

29 ans, irlandaise



Traductrice de français vers l'anglais. Chercheuse au sein du département de français dans la littérature contemporaine d'écrivaines marocaines.

### Formation

**Doctorat en littérature francophone** 2020 -2024  
National University of Ireland, Galway  
Recherche : l'écriture féminine au Maroc  
Thèse : *Aux yeux de l'autrui : l'importance sociologique des auteures : Leila Slimani, Houria Boussejra et Noufissa Sabi*

**Master en Traduction (FR>EN)** 2016 - 2017  
National University of Ireland, Galway  
Résultat : 1.1 (mention très bien)  
Thèse : *Une traduction littéraire du roman Chanson Douce de Leïla Slimani. Une étude sur la pratique et théorie de la traduction de style et de la nuance.*

**Modules :** La théorie de la traduction/la traduction littéraire/les logiciels de la traduction (TRADOS)/ le sous-titrage.

**Licence en français et les sciences politiques** 2010 - 2014  
National University of Ireland, Galway  
Résultat : 2.1 (mention bien)  
J'ai effectué mon année d'Erasmus à l'université de Poitiers 2012 - 2013

### Expérience professionnelle

**Traductrice indépendante** 2020 -  
VSI London  
Je travaille comme traductrice indépendante chez VSI London. J'effectue la traduction des transcriptions des films FR>EN  
  
Site web : [www.examcast.ie](http://www.examcast.ie)  
Je traduis les articles journalistiques tirés de plusieurs journaux français en anglais pour ce site internet. (environ 3000 mots par semaine)

**Professeur de français** 2019 - 2020  
Lycée St. Colmcille's, Knocklyon, Scholarstown Rd. Dublin 16.  

- Enseignante de la langue française niveau A1 - B1
- Examinatrice des examens DELF

**Professeur de français** 2018 - 2019  
Lycée Tullamore College, Riverside Tullamore, Co. Offaly  

- Enseignante de la langue française niveau A1 - B1

**Lectrice d'anglais** 2017 - 2018  
Université Aix-Marseille, Aix-en-Provence, 13100 France  

- Enseignante de la langue anglaise et de la presse anglophone au sein du département de lettres et langues
- Examinatrice oral

**Assistante de langue**

2015 - 2016

Lycée Pierre de Coubertin, Calais, 62100, France

- Enseignante de la langue anglaise au sein de la section européenne

<b>Compétences Spécifiques</b>
--------------------------------

**Langues :** Diplôme approfondi de la langue française niveau C1

**Logiciels :** Microsoft Office/ TRADOS/ VisualSubSync

**Certificats :** Titulaire d'un certificat TEFL (Enseignant de l'anglais comme langue étrangère)

**Associations :** Membre officiel de l'association de traducteurs et d'interprètes d'Irlande (ITIA)  
Bénévole chez TWB Kató (Traducteurs sans frontières)